



人口	516,237人 (-203)
男	250,276人 (-140)
女	265,961人 (-63)
世帯数	197,289 (-160)
住民基本台帳による。()は前月比	

経営に役立つ 中小企業向け融資

市では、中小企業を対象に低利な融資制度を設けています。13年度も引き続き、経営支援特別融資と中小企業金融安定化特別融資を実施します。

融資制度	融資条件			12年度中新規貸出件数 (2月未現在)
	使途・限度額	利率	償還期間	
地方産業育成資金	運転・設備 1,000万円	信保付 年2.40% その他 年2.90%	運転5年以内 設備7年以内	99
一般融資	運転・設備 2,000万円	信保付 年2.20% その他 年2.70%	1,000万円以内 7年以内 1,000万円超 8年以内	499
商店街等 活性化対策資金	組合 設備 5億円 運転 700万円 中小小売 事業者 設備 5,000万円	信保付 年1.90% その他 年2.40%	1,000万円以内 8年以内 1,000万円超 20年以内	6
夏期・年末資金	運転 700万円	信保付 年1.75% その他 年2.25%	6ヵ月以内	1,254
無担保無保証人融資	運転・設備 1,000万円	年2.20%	運転7年以内 設備10年以内	10
工場等新增設資金	設備(土地・建物等) 1,000万円以上 2億円以内	信保付 年1.90% その他 年2.40%	5,000万円以内 7年以内	1
設備近代化資金	設備(機械設備) 100万円以上 8,000万円以内	従業者5人以内 の企業は0.05%引き下げ	5,000万円超 12年以内	7
中小企業開業資金	運転 300万円 設備 500万円 創業関連保証を利用 1,000万円以内 新事業創出関連保証を利用 1,000万円以内	年2.50%	運転7年以内 設備10年以内 運転5年以内 設備7年以内	11 3
人材確保・時短促進 進捗助成資金	設備5,000万円	信保付 年1.90% その他 年2.40%	7年以内	0
経営支援特別融資 (取り扱いは平成14年 3月31日まで)	運転3,000万円	信保付 年1.90% その他 年2.40%	1,000万円以内 7年以内 1,000万円超 9年以内	93
中小企業金融安定化 特別融資 (取り扱いは平成14年3月 31日、または、各破たん金 融機関の営業譲渡日まで)	運転・設備 3,000万円	年1.90%	7年以内	183
公害防止施設資金	設備・移転 1,500万円	信保付 年2.00% その他 年2.50%	10年以内	0

そのほか、事業協同組合など向けの、中小企業振興資金・中小企業近代化資金・中小企業共同施設資金があります。

問い合わせ 商工振興課(内線2522)へ
環境対策課(内線2724)へ
信保付とは信用保証協会の保証付きの略



7月20日にオープンする「なぎさふれあいセンター」

海浜緑地は、豊かな景観や水辺環境を生かし、人が憩い楽しみながら自然環境と触れ合う場所を創出しようとするものです。平成11年度から、なぎさ護岸背後地の一角、毎年実施されている日本海夕日コンサートの会場に隣接する約2・4の整備を進めています。市では、昨秋に「なぎさふれあいセンター」の建設に着手。同センターは、木造平屋建て、床面積は約260平方メートル、展示ホールや美しい夕日を眺めるこ

とができる展望ホール、トイレなどを配置しています。今後、展示ホールに設置する、海岸の自然環境をテーマとした展示パネルの製作などを行っていきま

海浜緑地については、11年度に基本設計と実施設計を行い、海辺へ抜けるスロップや木製デッキなどを整備。12年度には同センターの建設と、アキゲミなどの海浜植物の植栽などを行ってききました。13年度は、同センター開館に合わせて、さらに海浜植物の植栽を進めていき、自然観察ができる園路や駐車場などの整備を行っていきます。

市と市国際交流協会では、2002年ワールドカップサッカーの新潟開催に向け、10カ国語の語学講座を開催します。表は、同講座は、ワールドカップを契機に、外国語の学習を通して国際理解を深めてもらおうと平成9年度から実施しているものです。

申し込み 4月14日(必着)までに希望言語とその学習歴、住所、氏名(ふりがな)、電話番号、年齢、職業を記入した紙と80円切手を同封の上、上大川前通6・1211・5三好マンション鏡の修了者を優先)

対象 語学を生かしたボランティアを目指す人で、初歩的な学習経験がある人(昨年度実施した入門講座の修了者を優先)

申し込み 4月14日(必着)までに希望言語とその学習歴、住所、氏名(ふりがな)、電話番号、年齢、職業を記入した紙と80円切手を同封の上、上大川前通6・1211・5三好マンション鏡の修了者を優先)

なぎさふれあいセンターが完成

7/20オープンを目指し海浜緑地を整備

市では、国道402号沿いの青山海岸周辺で進む「コースタル・コミュニティ・ゾーン」海辺のふれあいゾーン(以下CCZ)整備計画の一環として、海浜緑地の整備を進めています。このたび、その拠点施設となる展示・休憩施設「なぎさふれあいセンター」が完成しました。今後、園路や駐車場など海浜緑地の整備をさらに進めていき、同センターが開館する海の日の7月20日に「なぎさふれあい広場」として全面オープンを予定しています。

とができる展望ホール、トイレなどを配置しています。今後、展示ホールに設置する、海岸の自然環境をテーマとした展示パネルの製作などを行っていきま

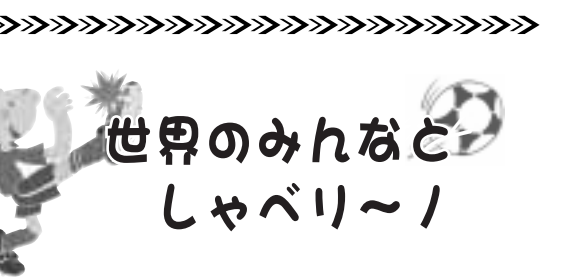
海浜緑地については、11年度に基本設計と実施設計を行い、海辺へ抜けるスロップや木製デッキなどを整備。12年度には同センターの建設と、アキゲミなどの海浜植物の植栽などを行ってききました。13年度は、同センター開館に合わせて、さらに海浜植物の植栽を進めていき、自然観察ができる園路や駐車場などの整備を行っていきます。

市と市国際交流協会では、2002年ワールドカップサッカーの新潟開催に向け、10カ国語の語学講座を開催します。表は、同講座は、ワールドカップを契機に、外国語の学習を通して国際理解を深めてもらおうと平成9年度から実施しているものです。

申し込み 4月14日(必着)までに希望言語とその学習歴、住所、氏名(ふりがな)、電話番号、年齢、職業を記入した紙と80円切手を同封の上、上大川前通6・1211・5三好マンション鏡の修了者を優先)

対象 語学を生かしたボランティアを目指す人で、初歩的な学習経験がある人(昨年度実施した入門講座の修了者を優先)

申し込み 4月14日(必着)までに希望言語とその学習歴、住所、氏名(ふりがな)、電話番号、年齢、職業を記入した紙と80円切手を同封の上、上大川前通6・1211・5三好マンション鏡の修了者を優先)



世界のみんなとしゃべり~!

2002年W杯サッカーの開催までいよいよあと1年余りとなりました。大会開催中は、国内外からたくさんのサッカーファンや観光客が新潟を訪れることでしょう。本紙では、今週から、世界11カ国語を2週に分け、簡単な日常会話を毎週紹介していきます。世界中の人たちと気軽におしゃべりしてみませんか。

おはようございます

韓国語	안녕하세요?	アンニョン ハセヨ
中国語	你早	ニー ツァオ
カタカナ表記の上についている/は上がり調子、Vは低い調子で発音してください		
タイ語	สวัสดี ครับ / ค่ะ	サワディー クラブ/カー
男性は ครับ(クラブ)、女性は ค่ะ(カー) 発文末につけると丁寧です		
マレー語	Selamat pagi.	スラマツ バギ.
ロシア語		ドーブロエ ウートラ
フランス語	Bonjour.	ボンジュール

ワールドカップ総合対策室発行の日常会話集「ようこそ、にいがたへ!」から引用しています。次回は、イタリア語、ドイツ語、英語、スペイン語、ポルトガル語の「おはようございます」を紹介します

5面
参加者募集
講習会

言語	日時(全22回)	会場	定員(人)
フランス語	5月22日から火曜日午後7時~8時半	中央公民館	各40
スペイン語	5月24日から木曜日午後7時~8時半	中地区公民館	
中国語	5月25日から金曜日午後6時半~8時	中央公民館	24
タイ語	5月22日から火曜日午後6時半~8時	万代市民会館	
ハンガール	5月24日から木曜日午後6時半~8時	中央公民館	40
ロシア語	5月24日から木曜日午後6時半~8時	小針青山公民館	
イタリア語	5月24日から木曜日午後3時~4時半	新潟国際友好会館	各30
ポルトガル語	5月22日から火曜日午後7時半~9時	東地区公民館	
ドイツ語	5月24日から木曜日午後3時45分~5時15分	西地区公民館	40
マレー語	5月21日から月曜日午後6時半~8時	万代市民会館	

市役所・保健所 228-100(代表)

電話案内

園芸センター...286-1034
水道局...266-9311
市民病院...241-5151
南地域保健福祉センター...285-2373
坂井輪地域保健福祉センター...260-3255
東地域保健福祉センター...243-5312
中央地域保健福祉センター...266-5172
西地域保健福祉センター...262-3405
北地域保健福祉センター...259-7332
石山地域保健福祉センター...286-4450
中地域保健福祉センター...273-9932
黒埼地域保健福祉センター...377-2110
市立急患診療センター...228-2822
県歯科医師会休日歯科診療センター...283-3030

市ホームページのアドレス
http://www.city.niigata.niigata.jp

合併記念番組
"BS日本のうた"観覧者募集
日時 4月19日午後6時45分~8時半
会場 新潟テルサ 定員 1,400人
出演 小林幸子、橋幸夫、ほか
申し込み 4月5日(消印有効)までに往復はがきに住所、氏名(1枚に2人まで)電話番号を記入し、〒951-8508NHK新潟放送局「BS日本のうた」係へ応募多数の場合抽選
問い合わせ 広域行政課(内線2181) 同局テープ案内(230-1682)へ

"アクアパークにいがた"への路線バス
きょう1日から「内野~黒鳥~大野」線の路線バスが「アクアパークにいがた」を経由します。来館の際にご利用ください。
運行 1日5往復(第2・4土曜と日曜・祝日は4往復) 内野営業所始発...午前9時45分、大野仲町始発...10時25分
問い合わせ 同館(264-6400)へ

大畑少年センター
母の日プレゼントづくり「マグカップを作ろう」
日時 4月14・28日午前10時~正午
対象 小・中学生先着30人 参加費 5000円
申し込み 同センター(228・4100)へ